

NORME DI SICUREZZA PER L'USO E L'ISPEZIONE DEI GANCI HOOK SAFETY USE AND MAINTENANCE INSTRUCTION

Definitions / Definizioni

There are different types of hooks with their specific designs to suit particular purpose. Eye hooks and swivel hooks are designed for wire rope or chain. Pipe line hook or foundry hooks are specially designed for specific lifting operation.

Ci sono differenti tipologie di ganci progettati per impieghi generali. Le tipologie ad occhio e/o girevoli sono adatte sia all'impiego con brache in fune che con brache in catena. Ci sono inoltre ganci appositamente progettati (vedi le tipologie per tubi o per fonderia), la cui progettazione tiene conto dell'impiego specifico a cui sono destinati.

Working Load Limit (WLL) / Carico limite di lavoro

The maximum load that component or lifting assembly is authorized to take in general use under straight pull. The WLL is often known as Safe Working Load (SWL).

Il massimo carico che il componente o l'imbracatura è abilitata a sostenere, nel normale servizio di sollevamento. Il termine WLL è anche conosciuto come SWL (safe working load)

Proofload (PL) / Carico di prova

The maximum load applies when prooftesting a component or lifting assembly.

The tested item may not show visible permanent deformation after proofloading.

La forza massima applicata durante la fabbricazione, come prova dell'intera braca o di una sua parte. Questo test di collaudo non provoca sulla braca / accessorio deformazioni permanenti

Minimum Breaking Load (MBL) / Carico di rottura

The minimum load under straight pull at which the component or lifting assembly may break.

Forza massima alla quale il componente o la catena resistono durante la prova distruttiva di trazione statica.

Safety factor (S.F.) / Coefficiente di sicurezza

The ratio between the MBF divided by WLL

Il rapporto tra il MBF ed il WLL

Marking / Marcatura

Each hook is individually stamped with:

Ogni gancio è marcato con :



- A) Working Load Limit; • Portata
- B) manufacturer's symbol; • Simbolo o nome del fabbricante
- C) batch number; • lotto di fabbricazione;
- D) CE mark • Marchio "CE"



WARNING

Hook Safety information / Ganci : informazioni sulla sicurezza

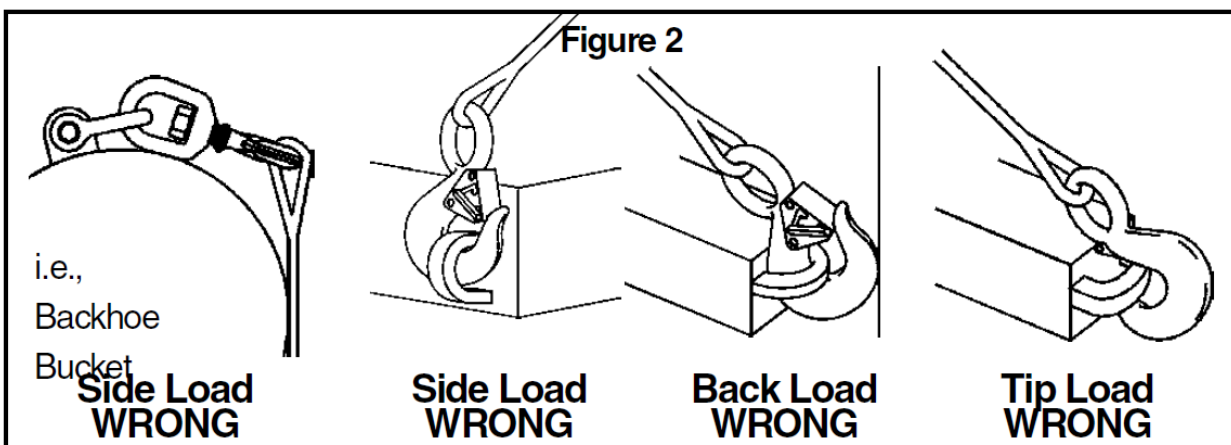
A visual periodic inspection for cracks, nicks, wear, gouges and deformation as part of a comprehensive documented inspection program, should be conducted by trained personnel in compliance with the local regulation. For hooks used in frequent load cycles or pulsating loads, the hook and threads should be periodically inspected by Magnetic Particle or Dye Penetrant. (Note: Some disassembly may be required.)

Never use a hook whose throat opening has been increased, or whose tip has been bent more than 10 degrees out of plane from the hook body, or is in any other way distorted or bent. Note: A latch will not work properly on a hook with a bent or worn tip.

Un controllo periodico alla ricerca di usura fessure tagli e deformazioni deve essere eseguito da una persona competente ad intervalli regolari in conformità alle norme ed alle leggi locali. I ganci utilizzati in frequenti cicli di carico o con carichi pulsanti e i ganci a gambo filettato devono inoltre essere ispezionati con metodo a particelle magnetiche e/ o con liquidi penetranti . (Nota : per alcuni sarà necessario dis-assemblare il gancio.)

MAI utilizzare un gancio con apertura incrementata , o la cui punta risultasse piegata più di 10 gradi fuori dal piano del corpo , o che comunque si presenta distorto o piegato . Nota : taluni danni potrebbero aver deformato la linguetta di sicurezza o averne compromesso il funzionamento .

Instruction for safe use / Istruzioni per l'uso corretto



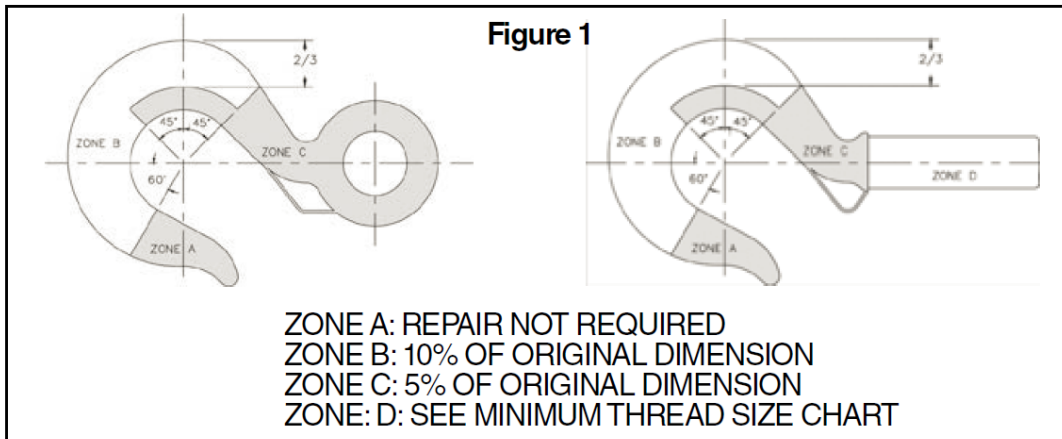
Remove from service any hook with a crack, nick, or gouge.	Rimuovere dal Servizio in presenza di cricche, tacche e/o deformazioni.
Never repair, alter, rework, or reshape a hook by welding, heating, burning, or bending	<i>Non riparare , modificare , o rimodellare un gancio mediante saldatura , riscaldamento , deformazioni a caldo.</i>
Never side load, back load, or tip load a hook.(Side loading, back loading and tip loading are conditions that damage and reduce the capacity of the hook). (See Figure 2.)	<i>Mai sottoporre il gancio a carichi laterali posteriori o sulla punta.. (Condizioni di carico anomale, possono causare danni e ridurre la capacità del gancio) . (Vedi figura 2)</i>
Eye hooks, shank hooks and swivel hooks are designed to be used with wire rope or chain. Efficiency of assembly may be reduced when used with synthetic material.	<i>Ganci ad occhio a gambo e ganci girevoli sono progettati per essere utilizzati con fune metallica o una catena . In caso di impiego con brache in fibra, se necessario è possibile variare la portata in relazione al differente coefficiente di sicurezza.</i>
Do not swivel the swivel hooks while supporting a load. These hooks are distinguishable by hex nuts and flat washers.	<i>I ganci girevoli non vanno fatti ruotare sotto carico, essi si distinguono per la presenza del dado e rondella.</i>
The swivel hook with bearings are designed to rotate under load.	<i>Se provvisti di cuscinetto , I ganci girevoli possono girare sotto l'azione del carico.</i>



WARNING

Periodic Inspection / Controllo periodico

Hooks with a nick or gouge shall be repaired by grinding lengthwise, following the contour of the hook, provided that the reduced dimension is within the limits shown in Figure 1. / *Ganci con segni di usura possono restare in servizio se i valori al controllo dimensionale risultano inferiori a quanto indicato in figura 1.*



A visual inspection of the shackle shall be performed each day before the hook is used.
Un controllo visivo deve essere eseguito prima di ogni utilizzo del gancio.

Also please check again / inoltre controllare :

- all markings are legible / *che tutte le marcature siano leggibili*
- the latch is present / *la presenza della linguetta di sicurezza*
- the latch is functional / *che la linguetta di sicurezza funzioni adeguatamente*
- the bolt, nut or any other locking system cannot vibrate out of position / *l'efficienza, nei ganci girevoli, del dispositivo di tenuta (dado ecc)*
- hooks are free from nicks, gouges and cracks / *che sulla superficie non vi siano segni di deformazioni pieghe e cricche*
- hooks may not be heat treated as this may affect their WLL / *che non abbia subito trattamenti termici che potrebbero aver modificato le proprietà meccaniche*

Subject to technical modification and printing errors.
Soggetto a modifiche tecniche ed errori di stampa.



WARNING